



Passé composé – Imparfait – Plus-que-parfait
(Perfekt – Imperfekt – Plusquamperfekt)
teilweise sehr schwierig - partiellement très difficile

Wichtig! Zuerst musst du das Kapitel Participe Passé durcharbeiten. Da das passé composé eine bedeutende Rolle auch in der Literatur spielt, hat der Lernwolf einige Übungen bereitgestellt, auch um einfach das Interesse zu wecken.

Übersetze ins Deutsche. Traduis en allemand. (Vergangenheit)



Là-dessus, elle lui tourne le dos et partit à la hâte avec ses deux filles superbement parées.

Lorsqu'il n'y avait plus personne à la maison, Cendrillon va sous le noisetier planté sur la tombe de sa mère et cria:

«Petit arbre, ébranle-toi, agite-toi, Jette de l'or et de l'argent sur moi.»

Alors l'oiseau lui lance une robe d'or et d'argent, ainsi que des pantoufles brodées de soie et d'argent. Elle met la robe en toute hâte et part à la fête. Ni ses sœurs, ni sa marâtre ne la reconnaissent, et pensent que ce devait être la fille d'un roi étranger, tant elle était belle dans cette robe d'or. Elles ne songent pas le moins du monde à Cendrillon et la croient au logis, assise dans la saleté, à retirer les lentilles de la cendre. Le fils du roi vient à sa rencontre, la prend par la main et danse avec elle. Il ne veut même danser avec nulle autre, si bien qu'il ne lui lâche plus la main et lorsqu'un autre danseur venait l'inviter, il lui dit: «C'est ma cavalière.»

Elle danse jusqu'au soir, et veut alors rentrer. Le fils du roi lui dit: «Je m'en vais avec toi et t'accompagne,» car il veut voir à quelle famille appartient cette belle jeune fille. Mais elle lui échappe et saute dans le pigeonier. Alors le prince attend l'arrivée du père et lui dit que la jeune inconnue a sauté dans le pigeonier. Serait-ce Cendrillon ? se demande le vieillard et il faut lui apporter une hache et une pioche pour qu'il pût démolir le pigeonier. Mais il n'y a personne dedans. Et lorsqu'ils entrent dans la maison, Cendrillon couche dans la cendre avec ses vêtements sales, et une petite lampe à huile brûle faiblement dans la cheminée.

Cinderella (Aschenputtel) Gebr. Grimm

Darauf kehrte sie ihm den Rücken zu und eilte mit ihren zwei stolzen Töchtern fort.

Als nun niemand mehr daheim war, ging Aschenputtel unter den Haselbaum, der auf dem Grab seiner Mutter gepflanzt war, und rief:

"Bäumchen, rüttel dich und schüttel dich, Wirf Gold und Silber über mich."

Da warf ihm der Vogel ein Kleid aus Gold und Silber herunter und mit Seide und Silber ausgestickte Pantoffeln. In aller Eile zog es das Kleid an und ging zur Hochzeit. Weder seine Schwestern noch die Stiefmutter kannten es und meinten, es müsse eine fremde Königstochter sein, so schön sah es in dem goldenen Kleide aus. An Aschenputtel dachten sie nicht im entferntesten der Welt und dachten, es säße daheim im Schmutz und suchte die Linsen aus der Asche. Der Königssohn kam ihm entgegen, nahm es bei der Hand und tanzte mit ihm. Er wollte auch sonst mit niemand tanzen, so sehr, dass er ihm die Hand nicht losließ, und wenn ein anderer kam, es aufzufordern, sprach er: "Das ist meine Tänzerin."

Es tanzte bis zum Abend und dann wollte es nach Hause gehen. Der Königssohn aber sprach: "Ich gehe mit und begleite dich," denn er wollte sehen, zu welcher Familie das schöne Mädchen gehörte. Sie entwischte ihm aber und sprang in das Taubenhaus. Nun erwartete der Königssohn die Ankunft des Vaters, und sagte ihm, das fremde Mädchen wär in das Taubenhaus gesprungen. Der Alte dachte: "Sollte es Aschenputtel sein?" und er musste ihm Axt und Hacken bringen, damit er das Taubenhaus kaputtschlagen konnte; aber es war niemand darin. Und als sie ins Haus hineingingen, lag Aschenputtel in seinen schmutzigen Kleidern in der Asche, und eine kleine Öllampe brannte schwach im Schornstein.